



Geschichts- und Erinnerungstafel Tannenhausen



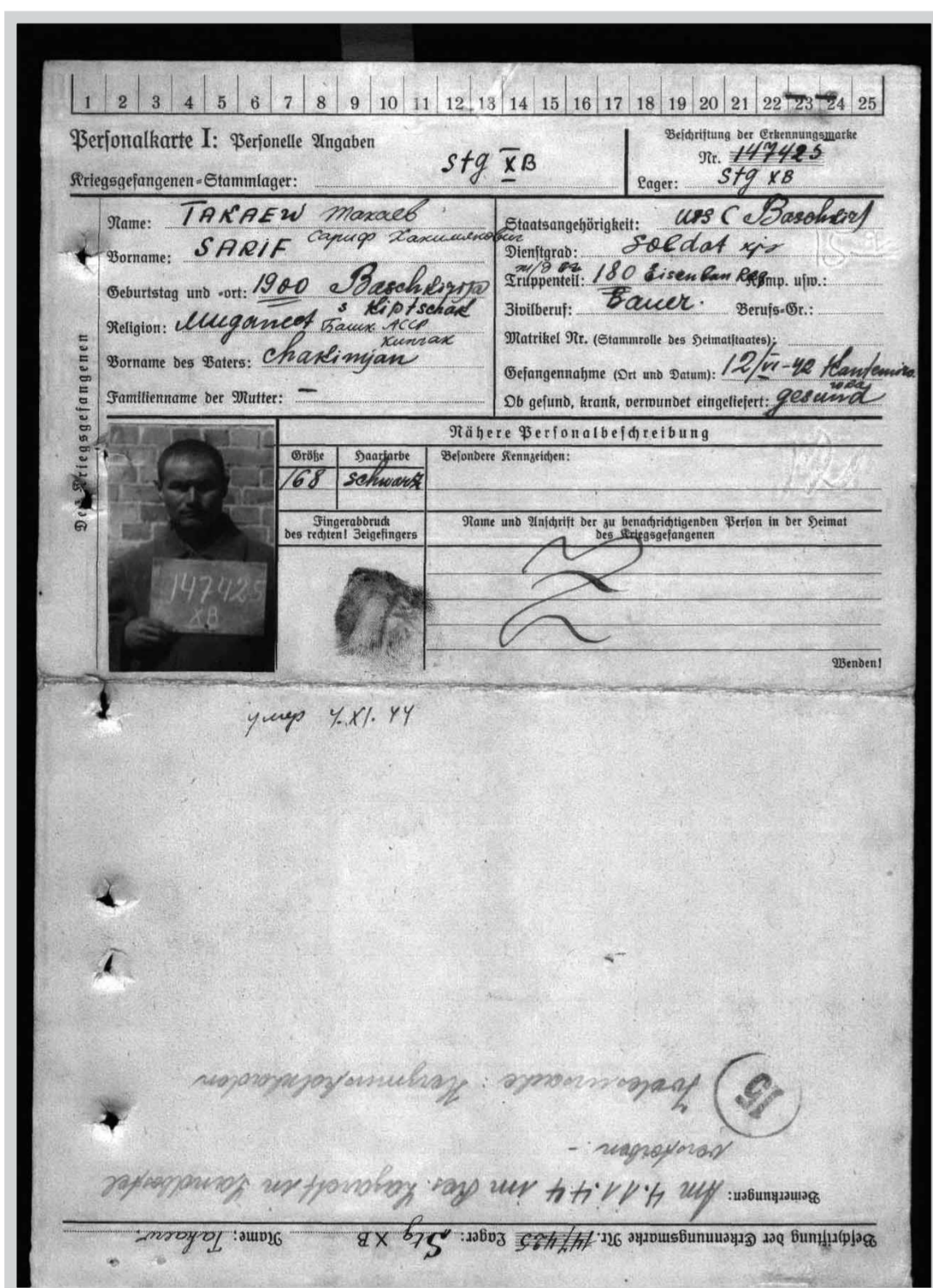
VOLKSBUND DEUTSCHE KRIEGSGRÄBERFÜRSORGE e.V.

Das sowjetische Kriegsgefangenenlager in Aurich-Tannenhausen und die Kriegsgräberstätte „Zum Ewigen Meer“

70 Jahre nach dem Überfall auf die Sowjetunion

Auf diesem Friedhof lagen bis 2010 nur „unbekannte“ sowjetische Soldaten, obwohl 1945 dem sowjetischen Kommandanten der Besatzungsmächte eine Namensliste mit 110 Toten ausgehändigt worden war. Während in Deutschland Unterlagen aus der Zeit der Nationalsozialisten vernichtet und viele Geschehnisse verdrängt wurden, lagerten die Dokumente aus Tannenhausen für lange Zeit in Moskauer Archiven.

1947 war nur noch von „89 unbekanntem russischen Soldaten“ die Rede. Erst die Wiederentdeckung der von der Wehrmacht angelegten Personalunterlagen in russischen Archiven und ihre Erschließung durch ein deutsch-russisches Gemeinschaftsprojekt ermöglichten es, einigen dieser Menschen ihre Namen wiederzugeben.



Dies ist die Personalkarte (Vorderseite) eines sowjetischen Kriegsgefangenen, der zeitweilig im Lager in Tannenhausen war (s. Eintragungen auf der Rückseite). Bei Sarif Takaew fehlen Name und Anschrift der Angehörigen. Er ist am 4.11.1944 im Lazarett Sandbostel an einem Herzmuskelschaden verstorben. [Quelle: www.obd-memorial.ru. Alle gefundenen Personal-daten der Toten dieser Kriegsgräberstätte wurden erst ab 2010 in diesem Online-Archiv entdeckt.]

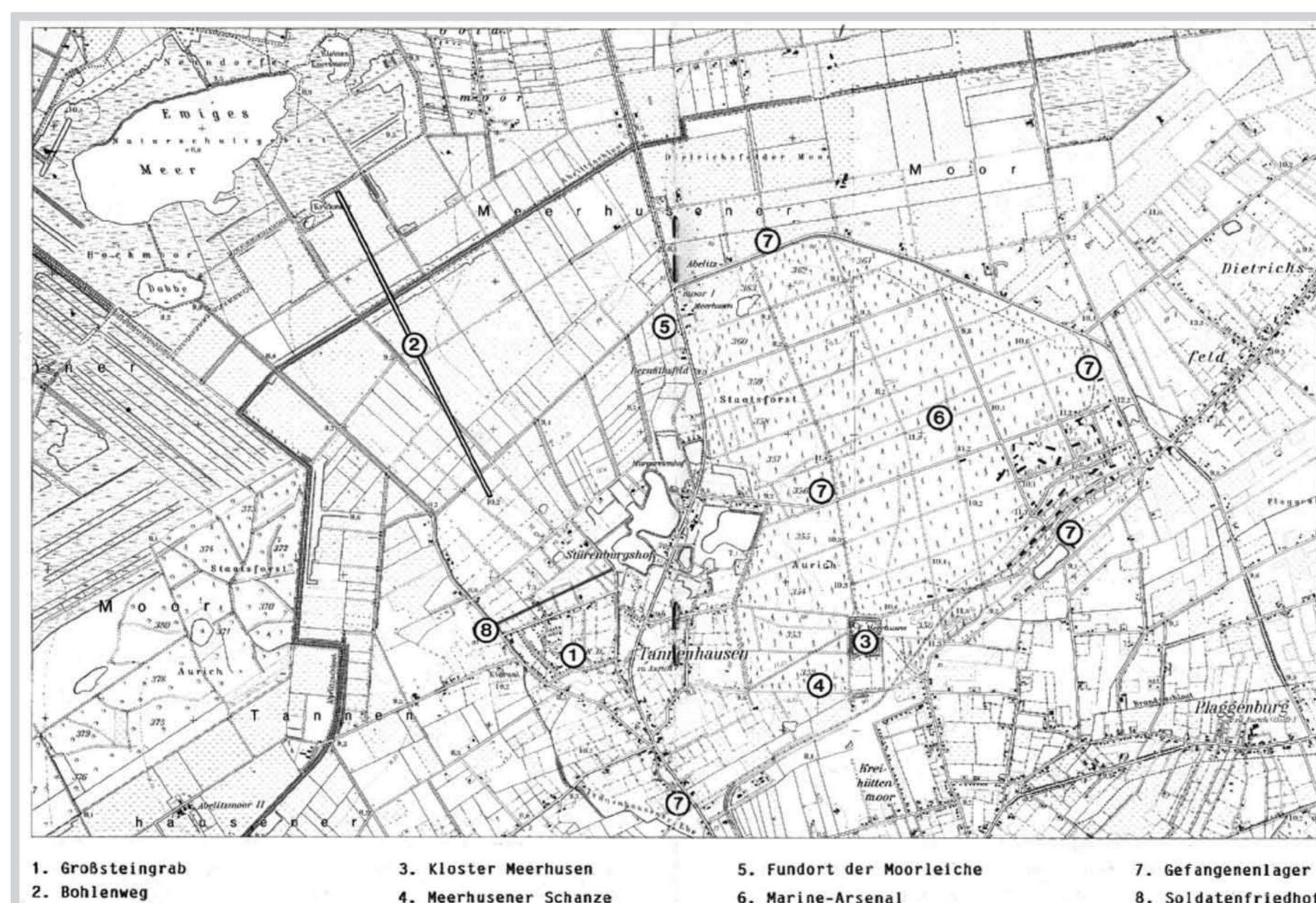
Это персональная карточка советского военнопленного Зарифа Такаева, временно находившегося в лагере Таннегаузен (см. записи на обратной стороне). В ней отсутствуют сведения, имя и адрес его родственников. Он умер 4.11.1944 г в лазарете Зандбостель от сердечного заболевания. [источник: www.obd-memorial.ru. Все личные данные на умерших советских военнопленных, погребенных на этом кладбище, были найдены в Московском архиве в 2010 г.]

Aurich wurde wieder Garnisonsstadt

Nachdem 1918 das Ostfriesische Infanterieregiment aufgelöst worden war, hegte man in Aurich den Wunsch, erneut Militärstandort zu werden. Die Stadt kaufte in Tannenhausen das Gelände des Exerzierplatzes zurück. 1938 zogen unter großer Beteiligung der Bevölkerung Marinesoldaten in die neu gegründete Marinenschule in Aurich ein. Bereits 1936 hatte die Kriegsmarine unter Geheimhaltung in Tannenhausen mit Baumaßnahmen einer Fabrik zur Munitionsherstellung begonnen, dem Marineartilleriezeugamt (MAZ). Auf 400 ha Gelände wurden zahlreiche Bunker, Hallen und Labore errichtet. Im MAZ waren zeitweilig über 2000 Arbeitskräfte beschäftigt. Da ab 1939 die meisten deutschen Männer im Kriegseinsatz waren, warb man ausländische Arbeitskräfte an oder deportierte sie aus den besetzten Gebieten. Die hierher verschleppten Dänen, Niederländer, Belgier, Franzosen, Polen und Sowjetbürger (insbesondere Ukrainerinnen) waren in 4 bewachten Lagern untergebracht. Im Sommer 1941 baute man zudem ein Lager für sowjetische Kriegsgefangene.

Das Kriegsgefangenenlager

Das Lager in Tannenhausen wurde vom Stalag XC Nienburg verwaltet als Arbeitskommando Nr. 5885. Es war für 200 Personen geplant und bis Mai 1945 mit durchschnittlich 150 Kriegsgefangenen belegt. Neben den Unterkunftsbaracken gab es eine Wasch- und eine Toilettenbaracke, umgeben von einem Stacheldrahtzaun. Zum Waschen gab es Schüsseln, aber auch Duschen. Eine Toilette musste für 10 Personen reichen. Sämtliche Fenster waren vergittert und die Türen mit Schlössern und Vorlegebalken gesichert. Zum Schlafen dienten einfache Holzpritschen mit Strohsäcken. Nur der Aufenthaltsraum konnte mit einem Ofen beheizt werden. Die Küche befand sich in der Baracke der Wachsoldaten. Am 13. Februar 1942 traf der erste Transport mit sowjetischen Kriegsgefangenen ein. Im Winter waren sie ohne ausreichende Versorgung mit Wasser und Nahrung in



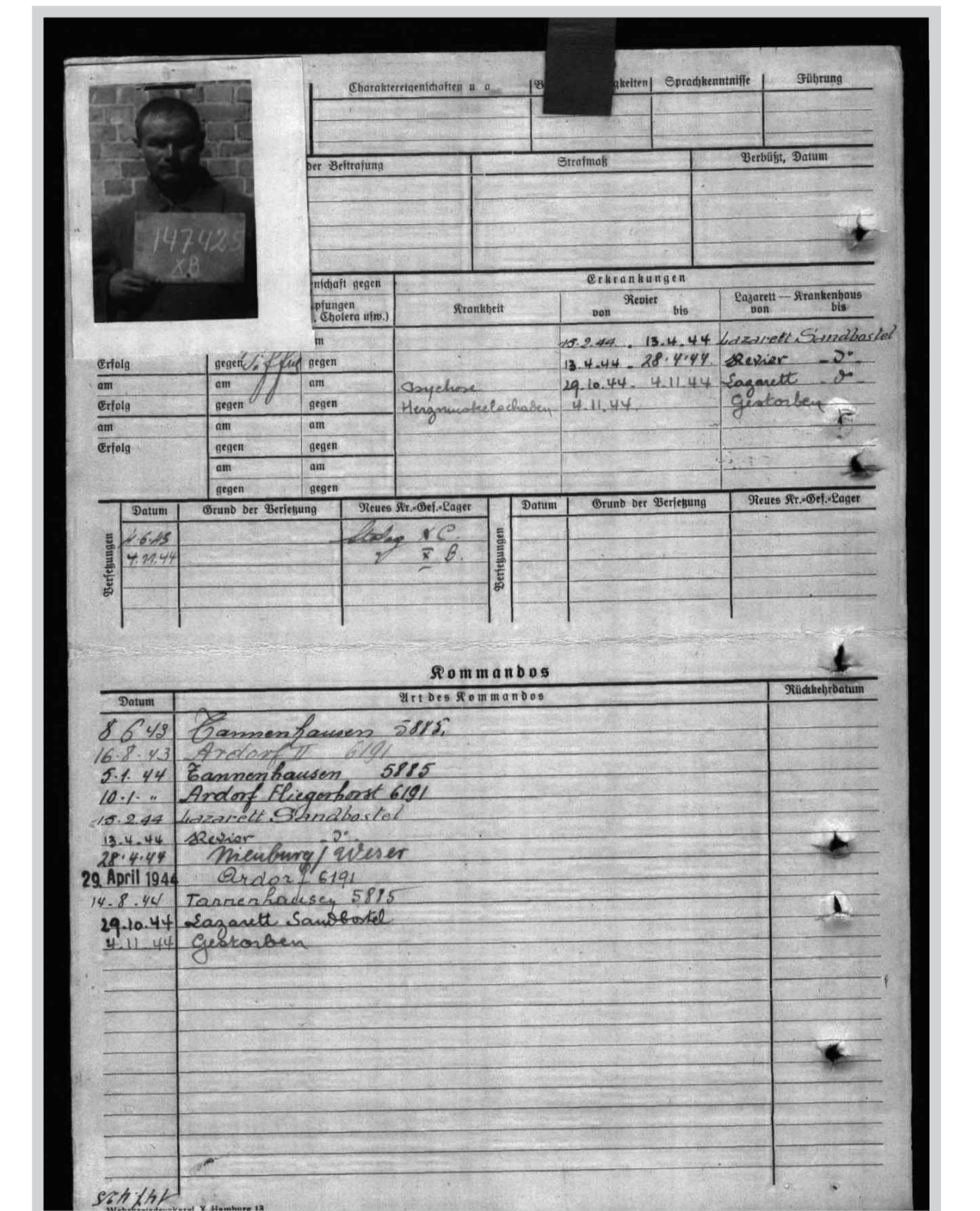
Diese Geschichts- und Erinnerungstafel entstand im Rahmen eines Schulprojektes an der Hauptschule Aurich in Zusammenarbeit mit dem Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge. Wir danken dem Internationalen Suchdienst (ITS) in Bad Arolsen, der Stiftung Niedersächsische Gedenkstätten, dem Staatsarchiv Aurich, dem Historischen Museum Aurich sowie Stadt und Landkreis Aurich für die Unterstützung. Dieses Projekt wurde finanziell gefördert durch die Stiftung Gedenken und Frieden sowie durch die Firma Omnibusbetrieb Andreesen, Aurich.

Лагерь советских военнопленных в Аурихе-Таннегаузен и кладбище-мемориал „У вечного моря“

70 лет после нападения на Советский Союз

Несмотря на то, что в 1945 г советскому коменданту оккупационной власти был вручен поименный список из 110 погибших, на этом кладбище были погребены до 2010 г только „неизвестные“ советские солдаты. В то время как в Германии многие события забывались, а документы периода национал-социализма уничтожались, документы из лагеря Таннегаузен хранились долгое время в Московских архивах. В 1947 г речь шла только о 89 неизвестных русских солдатах.

Только после того как силами совместного немецко-русского проекта были найдены и изучены личные документы, составленные вермахтом, стало возможным вернуть людям их имена.



Auf der Rückseite der Personalkarte des Kriegsgefangenen Sarif Takaew sind die Daten seiner Aufenthaltsorte während der Gefangenschaft und seine Krankheits- und Sterbedaten eingetragen. Die ihm zugeteilte Erkennungsnummer im Mannschaftsstammlager (Stalag XC Nienburg) ist 147425.

На этой стороне внесены все данные о месте пребывания в плену Зарифа Такаева, его болезни и дата смерти. Он был зарегистрирован в распределительном лагере под опознавательным № 147425.

Aurich опять город-гарнизон

После того, как в 1918 г в Аурихе был расформирован остфризландский пехотный полк, возникла идея сделать г Аурих снова военным гарнизоном. Город выкупил территорию бывшего военного полигона в Таннегаузен. В 1938 г в Аурихе было торжественно открыто морское училище связи.

А в 1936 г совершенно секретно в Таннегаузен началось строительство военно-морским флотом завода по изготовлению боеприпасов для морской артиллерии. На территории в 400 гектар были сооружены многочисленные хранилища, цеха и лаборатории. На заводе было задействовано порой до 2000 рабочих. Так как в 1939 г большинство немецких мужчин было призвано на фронт, рабочий контингент пополнялся из завербованных иностранцев или депортированных лиц с завоеванных территорий. Депортированные датчане, нидерландцы, бельгийцы, французы, поляки, советские граждане (преимущественно украинки) были размещены в 4-х охраняемых лагерях. Летом 1941 г был построен еще один лагерь для советских военнопленных.

Лагерь для военнопленных

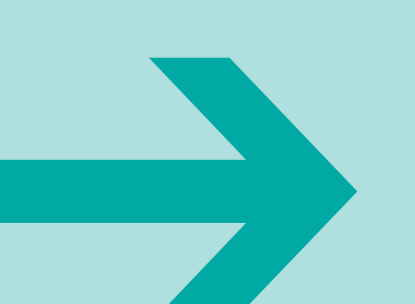
Лагерь в Таннегаузен находился под управлением распределительного лагеря Нинбург как трудовой лагерь № 5885, он был рассчитан на 200 человек. До мая 1945 г в нем пребывало до 150 военнопленных. На территории, огражденной колючей проволокой, располагались жилые бараки, 1 барак – душ и 1 барак-туалет.

Для умывания были приспособлены тазы и душ. Один туалет был рассчитан на 10 человек. Все окна были заделаны решёткой, двери закрывались на замок и для страховки засовом. Для сна были приспособлены деревянные нары и соломянные тюфяки. Только жилой отсек отапливался печкой. Кухня находилась в помещении охранников. 13 февраля 1942 г в лагерь прибыл первый транспорт с советскими военнопленными. Военнопленных перевозили зимой в товарных вагонах до распределительного лагеря, преодолевая тысячи км. Они не были

Die Übersichtskarte zeigt Tannenhausen mit dem Gelände des MAZ (Nr. 6) und die rundherum angelegten Lager für die deportierten Zwangsarbeiter(-innen) (Nr. 7). Der Standort dieser Tafel ist die Kriegsgräberstätte gekennzeichnet mit der Nr. 8 am Stürenburgshof. Das Kriegsgefangenenlager lag südlich davon (Nr. 7) an der L 7. [Quelle: Historisches Museum, Aurich]

На обзорной карте виден Таннегаузен с территорией завода боеприпасов № 6 и вокруг него расположенный лагерь для депортированных катаржников № 7. Кладбище под № 8 Штюренбургсгоф. Лагерь военнопленных располагался южнее под № 7 [источник: Исторический музей Аурих]

Данная памятная доска была создана и установлена в рамках школьного проекта в средней школе города Ауриха в сотрудничестве с Народным Союзом Германии по уходу за военными могилами. Мы благодарны Международной службе поиска в городе Бад-Арользен, фонду Нижнесаксонские мемориалы, архиву города Ауриха, историческому музею Ауриха, а также и городским и районным властям Ауриха за поддержку проекта. Данный проект был осуществлён благодаря финансовой поддержке фонда „Память и Мир“, а также и с помощью компаний „Автобусные маршруты Андреесен“, Аурих.





Geschichts- und Erinnerungstafel Tannenhausen



VOLKSBUND DEUTSCHE KRIEGSGRÄBERFÜRSORGE e.V.

Güterwaggons über Tausende von Kilometern in Mannschaftsstammlager (Stalags) transportiert worden. Von dort aus wurden sie einer Vielzahl von Arbeitskommandos zugeteilt. Auf dem Transport nach Tannenhausen starben vermutlich 35 von 150 Kriegsgefangenen.

Der Soldatenfriedhof auf dem Exerzierplatz

So entstand auf dem Gelände des ehemaligen Exerzierplatzes ein „Massengrab“. Eine Gruppe von Kriegsgefangenen musste mit Spitzhacken und Schaufeln eine 2 x 17 m lange Grube ausheben. Vor Entkräftung brachen sie dabei zusammen und mussten sich auf dem Rückweg gegenseitig stützen oder tragen. Die Sterberate lag bis Frühjahr 1942 in den Stammlagern über 50 %. In Tannenhausen starben 1942 laut Augenzeugenberichten ungefähr 200 Kriegsgefangene an Entkräftung, durch Tuberkulose, Ruhr oder Darmkatarrh. Schon am 16. Februar mussten 48 Kriegsgefangene bestattet werden. Die Toten begrub man ohne Kleidung, da die Lebenden diese benötigten. Ab 1943 starben nur noch vereinzelt Kriegsgefangene.

Das Leben im Lager und die Arbeit im MAZ

Die Kriegsgefangenen besaßen nur das, was sie auf dem Leibe trugen. Jeder Tag brachte ihnen harte Arbeit. Ihre Verpflegung war dürftig. Anfangs bestand sie nur aus wässriger Kohlsuppe – zu wenig zum Überleben. So entwickelte sich zwischen ihnen und der Bevölkerung ein Tauschhandel von selbst gebastelten Holzvögeln oder Messingringen gegen Nahrung. Auch außerhalb des Arsenalssetzte man die Kriegsgefangenen zum Verladen bei Munitionstransporten ein. Dabei wurden Ende 1944 zwei von ihnen durch Tiefflieger getötet. Sie sollen die letzten auf dem Friedhof bestatteten Toten sein.



Das Kriegsgefangenenlager Tannenhausen nach 1945, während der Nutzung als Barackenlager für Vertriebene und Flüchtlingsfamilien. [Quelle: Historisches Museum, Aurich]

Lager für Kriegsgefangene in Tannenhausen nach 1945, während der Nutzung als Barackenlager für Vertriebene und Flüchtlingsfamilien. [Quelle: Historisches Museum, Aurich]

Die Entwicklung nach dem Ende des Krieges

Mit dem Ende des 2. Weltkrieges (in Aurich am 4./5. Mai 1945) wurden alle Lagerinsassen befreit. Somit gab es in Tannenhausen mehr Ausländer als Einheimische, die versorgt werden mussten. Dies führte zu Konflikten, bei denen zwei Einwohner getötet wurden. Schon Ende Mai wurden die Kriegsgefangenen zwecks Rückführung in die Heimat abtransportiert. In die leer stehenden Baracken zogen später vertriebene Deutsche ein. 1947 wurde der Friedhof mit seinen 6 Grabreihen eingefriedet. Da man von 15 Toten je Reihe ausging, wurde ihre Gesamtzahl auf 89 geschätzt. Ein 2002 verstorbener Augenzeuge, Alfred Rohlf, der als 14-jähriger Junge die Bestattung der Toten miterlebte, hat genaue Angaben über die Anzahl gemacht. Seine Daten werden im Wesentlichen durch Recherchen im Staatsarchiv Aurich und dem Internationalen Suchdienst (ITS) in Bad Arolsen sowie durch die Auswertung von Dokumenten aus Archiven in der ehemaligen Sowjetunion belegt. In Tannenhausen sind demnach um die 236 sowjetische Soldaten begraben, einschließlich der im Jahre 1952 aus Wiesmoor umgebetteten 10 Toten.

Was bleibt, ist die Hoffnung, dass sie den ewigen Frieden finden, auf dieser Kriegsgräberstätte „Zum Ewigen Meer“.

Die Stadt Aurich, 2011
Der Bürgermeister

Erinnern für die Zukunft – Arbeit für den Frieden

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. ist eine humanitäre Organisation. Er widmet sich hauptsächlich der Anlage und Pflege der Gräber von deutschen Kriegstoten im Ausland, betreut Angehörige in Fragen der Kriegsgräberfürsorge und unterstützt die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Kriegsgräberfürsorge. Als einziger Kriegsgräberdienst der Welt betreibt der Volksbund eine eigenständige Jugend- und Schularbeit. Ausgehend von den Gräbern der Opfer von Krieg und Gewalt erfahren junge Menschen, dass Demokratie und Frieden keine Selbstverständlichkeit sind, sondern das Engagement jedes Einzelnen erfordern. Weitere Informationen unter www.volksbund-niedersachsen.de

obеспечены достаточным количеством воды и питания. Там их распределяли в многочисленные трудовые лагеря. Из 150 военнопленных погибли 35 человек при транспортировке в лагерь Танненгаузен.

Солдатское кладбище на военном полигоне

Таким образом возникло массовое захоронение на территории бывшего военного полигона. Группа военнопленных должна была с помощью лопат и кирок выкопать яму размером 2 x 17 метров. Обессиленные от тяжелой работы они падали, при возвращении в лагерь поддерживали друг друга или кого – то несли на руках. До весны 1942 г в основных лагерях смертность составляла до 50%. По свидетельским показаниям в 1942 г в Танненгаузен умерли около 200 военнопленных от истощения, туберкулеза, дизентерии и заболевания кишечника. К 16 февраля было похоронено уже 48 военнопленных. Одежда с мертвых снималась и передавалась нуждающимся. Начиная с 1943 г смертельные случаи среди военнопленных стали одиночными.

Жизнь в лагере и работа на заводе боеприпасов

Все имущество военнопленных состояло из их одежды. Каждый день был заполнен изнуряющей работой. Продовольственное снабжение было скудным. Сначала оно состояло из жидкого капустного супа, это было недостаточно для выживания. Так начала развиваться среди военнопленных и местного населения торговля-обмен. Военнопленные изготовляли сами деревянных птичек, медные кольца и обменивали это на продукты. За пределами арсенала военнопленных использовали для погрузки боеприпасов. В результате воздушного налета, в конце 1944 г погибло двое военнопленных. Это были последние захоронения на кладбище.

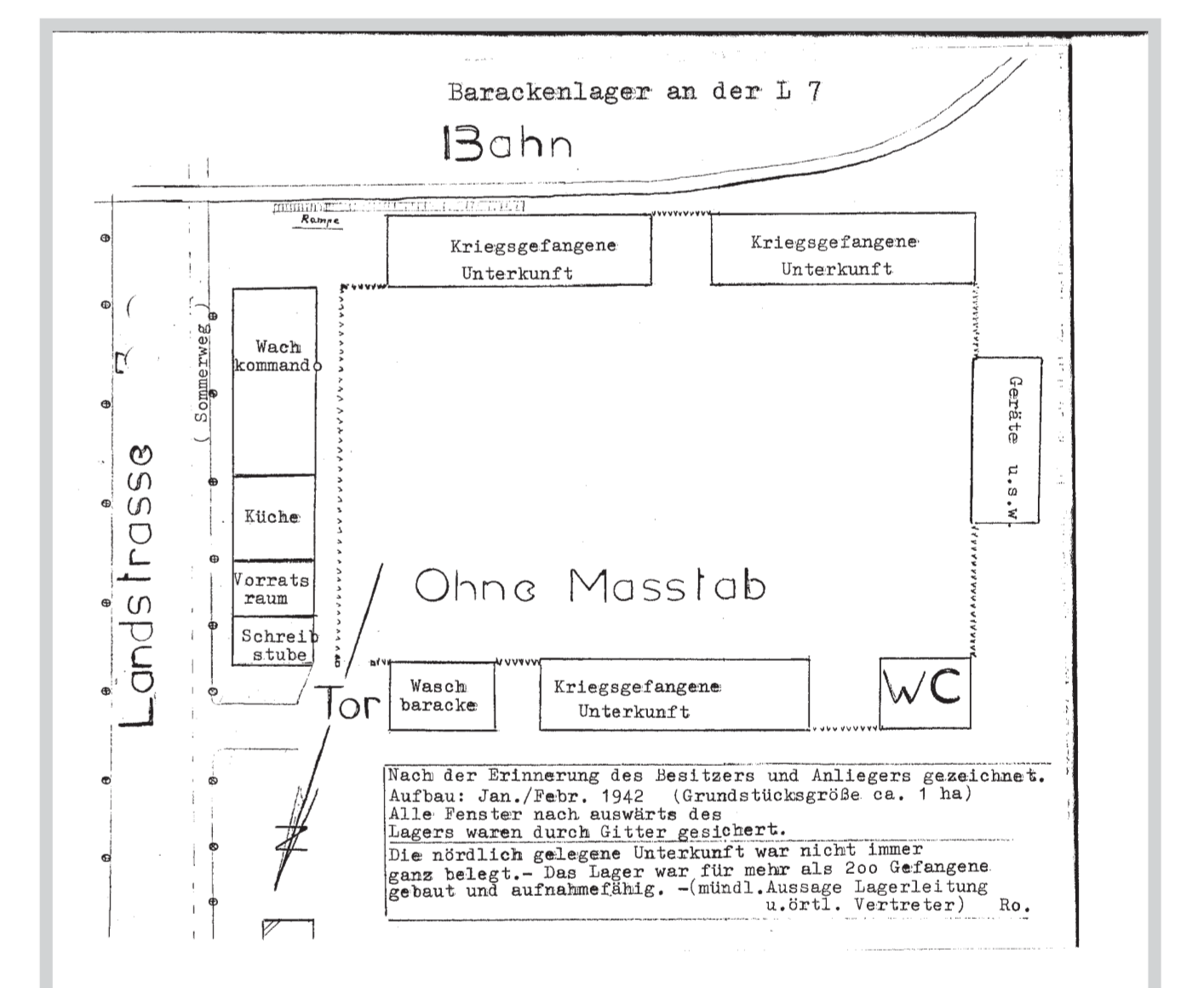
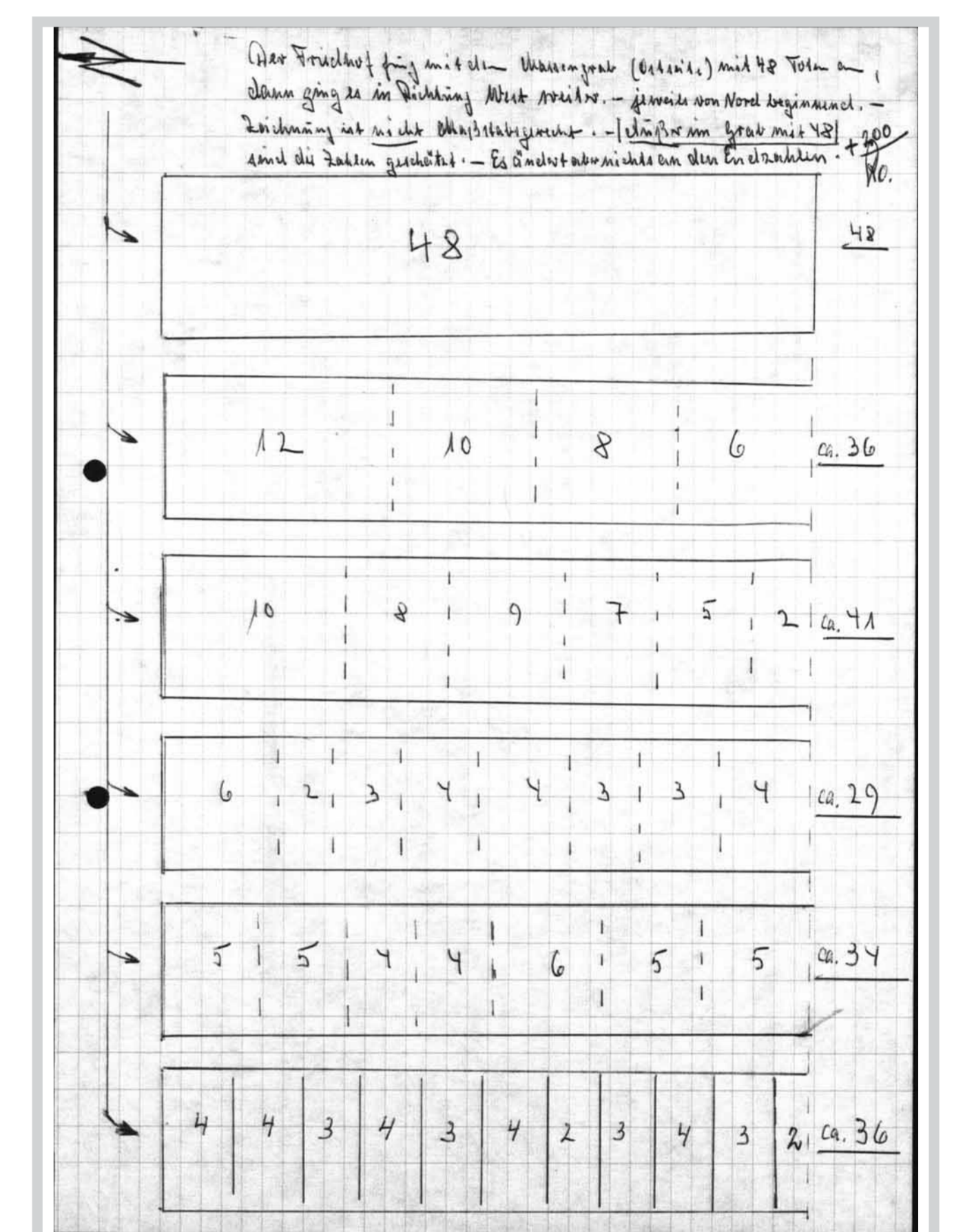
Послевоенные годы

После окончания второй мировой войны 4 /5 мая 1945 г в Аурихе все военнопленные лагеря были освобождены. Увеличение количества иностранцев по сравнению с местным населением в Танненгаузен вызвало необходимость дополнительного обеспечения. Это привело к конфликтам и гибели двух местных жителей. Уже в конце мая советских военнопленных отправили на родину. В опустевшие бараки заселяли изгнанных немцев. В 1947 г город, оградив 6 могильных рядов, заложил официальное кладбище. Речь шла о захоронении 89 военнопленных, при этом исходили из числа 15 умерших захороненных в каждом ряду. Умерший в 2002 г свидетель Альфред Рольф, будучи 14-летним юношей, являлся свидетелем их захоронения и дал точные в основном исследованиями в государственном архиве Ауриха и международной службой поиска в Бад Арольсен а так же изучением документов из показания о бывшего Советского Союза. Здесь в Танненгаузен количестве погребенных военнопленных. Его сведения подтверждаются архивом захоронено таким образом около 236 советских солдат, включая перезахоронения 10 человек из Визмоора в 1952 году.

Остается надежда на то, что они обрели свой покой на кладбище – мемориале „У вечного моря“.

Этот эскиз составил свидетель Альфред Рольф. Могилы умерших военнопленных были заложены в 6 рядов, 2 м шириной и 17 м длиной. Первый ряд является массовым захоронением, остальные ряды – отдельные захоронения.

Этот эскиз составил свидетель Альфред Рольф. Могилы умерших военнопленных были заложены в 6 рядов, 2 м шириной и 17 м длиной. Первый ряд является массовым захоронением, остальные ряды – отдельные захоронения.



Этот эскиз составил свидетель Альфред Рольф по воспоминаниям владельца участка и соседа Йохана Фюст, рожд. 1928 г, который являлся живым свидетелем жизни военнопленных в лагере.

Этот эскиз составил свидетель Альфред Рольф по воспоминаниям владельца участка и соседа Йохана Фюст, рожд. 1928 г, который являлся живым свидетелем жизни военнопленных в лагере.

Не забывать прошлое в будущем – наша работа во благо мира. Народный союз Германии по уходу за военными захоронениями является гуманитарной организацией. В основном он занимается работой по уходу за могилами немцев, погибших во время войны за границей. Также он помогает родственникам, поддерживает международное сотрудничество по вопросам ухода за военными захоронениями. Данный союз – единственный в мире, который организует самостоятельную работу среди молодежи и школьников. Соприкасаясь с могилами жертв войны и насилия, молодые люди понимают, что демократия и мир не само собой разумеющееся а результат усилий каждого из нас. Дополнительная информация: www.volksbund-niedersachsen.de